

CAPIRA

ADMINISTRATION - RÉDACTION
61, HOFSTRAAT, ECKEREN.

Antwerp, June 4th. 1922

Monsieur Vincent Lindbergs
à Paris,

Monsieur et cher confrère,

Le Directeur de *Ca Ira* vient de me passer votre lettre, et je profite du loisir que me laisse le jour de fête pour vous répondre un mot de justification. J'avoue que le contenu de votre lettre m'a étonné. Pourquoi me rapprochez-vous, en somme? Pourquoi mon étude soit forcément incomplète, j'ai eu hâte moi-même de m'en excuser, et il n'y eut nullement dans mes intentions de tracer une table de couplet de la littérature espagnole actuelle. Le cadre de *Ca Ira* ne s'y prête guère, ni son format d'ailleurs. J'ai donc fort bien pu ne pas vous citer à sa place qui vous est due, et si j'ai retraduit un de vos poèmes qui m'avait particulièrement frappé, c'est une coïncidence regrettable. Un peu ridicule, si vous voulez; mais non un cas foudroyable!

Quant à savoir si le créationnisme a vraiment inspiré l'ultraïsme, je ne le veux ni et ne puis prendre position dans le débat. Vous semblez trop éloigné, ici, du mouvement littéraire espagnol pour que je puisse apprécier justement. C'est d'ailleurs, à mon avis, une question d'ordre tout à fait secondaire pour nous, et qui a plutôt de l'importance pour vous: il ne s'agit, en somme, que de la chronologie des faits. J'ai rencontré des poètes ultraïstes intéressants à un certain degré, et j'étais, au surplus, j'ai lu de vos poèmes que j'ai trouvés bons: je me suis permis de vous citer à la suite des ultraïstes. Vous semblez avoir mal interprété ma phrase: j'ai bien dit "parallèlement à l'ultraïsme", ce qui, dans mon esprit, ne veut nullement dire que vous ayez invité les ultraïstes, et vous avez eu tort de vous fâcher. Si vous avez eu l'effet inspiré l'ultraïsme et ses adeptes, cela n'empêcherait toujours pas que votre conscience lyrique se soit développée "parallèlement".

Le Directeur de *Ca Ira* m'a également transmis votre "Saisons choisies"; j'espère pouvoir en dire un mot dans le prochain n°. Quant à la publication de votre lettre, je crains fort que le comité de rédaction, en présence du trop petit format de la revue, n'y voudra consentir. J'en parlerai, toutefois. Agrées, m'importe peu l'assurance de mes sentiments honorés
James Shohair



CAIRA

ADMINISTRATION-RÉDACTION :
61, HOFSTRAAT, EECGEREN - ANVERS



02674
cc 783



PATRIMONIO UC

Monsieur Vincent Priodobro

41 rue Victor Massé

Paris